

心の中のことば の意味

一的確に伝えるための
語彙の知識

慶應義塾大学環境情報学部

今井むつみ

ことばの意味とは何か

- ことばの形式（音や文字）と典型的な指示対象と結びつけることができればことばの意味を学習したと言えるのか

大人は子供にことばの意味を「教える」
ことはできない



これはウサギ？



どの範囲までウサギなのか、どこで境界が引かれるのかは子供は教えられない。範囲は自分で考えるしかない。



ことばの意味は点から面への推論



子どもがことばを最初に使う時

- シーン全体にことばを貼りつける
 - お風呂に浮かんでいるときだけ「アヒル」
 - おもちゃの車を手に持って動かしているときだけ「ブーブー」

2歳の娘と一緒にテレビを見ている時に、ロケットが宇宙に飛んでいく映像が流れたので、妻と私で「これが宇宙だよ」と教えました。その後、ロケットの後方が切り離されたのを見て、「うちゅうが取れちゃったー！」と言っていました。

(ゆる言語学ラジオ JAPAN AKACHANS'MISTAKEAWARDより)

「あれ何?」「おつきさま」の問題

ことばが指す対象の
一つがわかっててもこ
とばが指す範囲はわ
からない

ことばが指す範囲がわからないと意味はわからない

⇒意味は自分で推測して
見つけるしかない



過剰一般化は常に起こる 社会的ことば

おやつ等をあげるときに「はい、どうぞ」と言っていたところ、「これを『どうぞ』したまえ」、つまり、客観的には「ちょうだい」という意味で何やら欲しい物を指差しながら、「どっじょっ！どっじょっ！」と訴えかけてきます。最初は彼なりの愛情表現として何かをプレゼントしようとしているのかと思い、「ありがとうねー」等と返していましたが、何とも不服そうな顔付きで居る様子。もしやと思い、それを渡してあげると満面の笑みとなりました。

(ゆる言語学ラジオ JAPAN
AKACHANS'MISTAKEAWARDより)

過剰一般化（誤った一般化）は常に起こる 名詞編

3歳の息子は台所のことを「れいぞうこ」といいます。食べ物が出てくる冷蔵庫以外は自分に関係がないので、思い切った一般化したのかもしれませんが。電子レンジの上におやつを置いているときも「れいぞうこにおまんじゅうあるよ」と言ってくるので頭が混乱します。

（ゆる言語学ラジオ JAPAN
AKACHANS'MISTAKEAWARDより）

過剰一般化は常に起こる

動詞編

歯でくちびるをフム
足でナゲル
ぬか床をタガヤス

湯船に入ることも、湯船から出ることも「入る」と表現する。湯船から出たいときも「入る！」とお願いしてくる。「何かを跨いで（超えて）移動する」行動をすべて「入る」とくくっているような気がします。

部屋に入る時に扉が閉まっている場合や、トイレから出たい場合に「あちえちえー（開けてー）」と言っていたのですが、お菓子の袋も「開ける」だと気が付いてから、みかんを食べたい時も「あちえちえー」といって持ってきていました。

（ゆる言語学ラジオ JAPAN
AKACHANS'MISTAKEAWARDより）

子どもはどのように「ことばの意味」を習得しているのか



最初にしなければならないことー

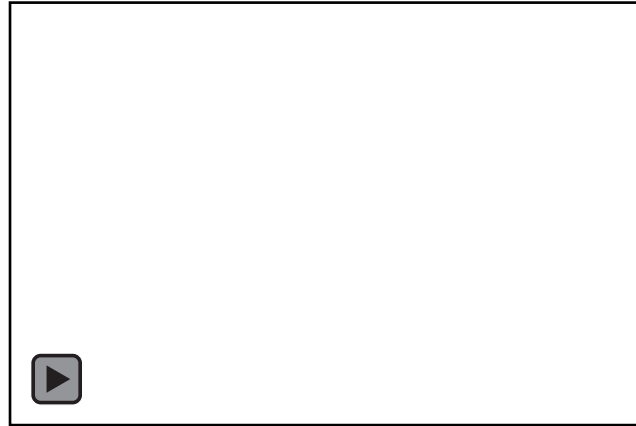
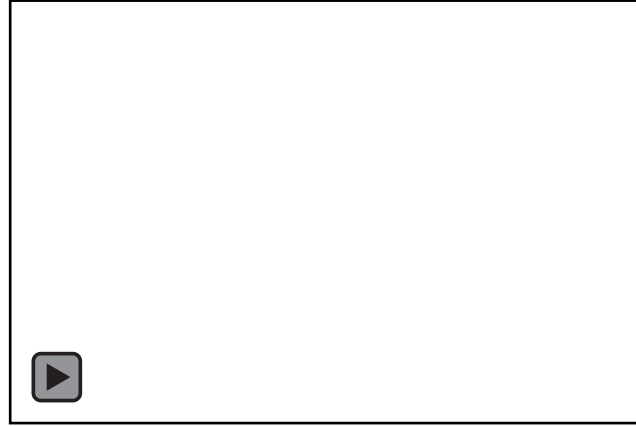
ことばを聞いたときのシーンのどこにそのことばが対応づけられるか

- モノなのか、動きや行為なのか、モノの性質なのか、挨拶なのか
→ ことばのことば種の類の見極め

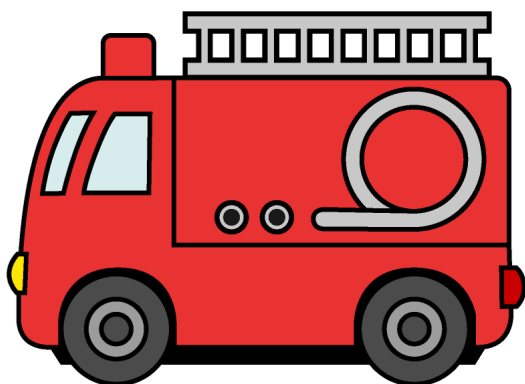


あ、ウサギさんがいる

- ケージなのか、動物なのか、「ケージにいる動物」なのか



動詞学習の第一
歩→シーン全体
から動きだけを
切り取る



色のことばの習得の第一歩

—消防車が「アカイ」ことをおぼえても「アカ」の意味は理解できたことにならない

- ことばはモノではなく、モノの特徴も指す
- モノ全体の特徴（形、模様、触感など）の全体ではなく、それぞれの特徴だけを切り取って名前がつく
- このことばは、「色」の名前である（模様や触り心地や形は関係ない）という理解

次にしなければならないこと

ーことばの使える範囲の推測

- 指示対象のどこに注目すればことばの範囲が決められるのか

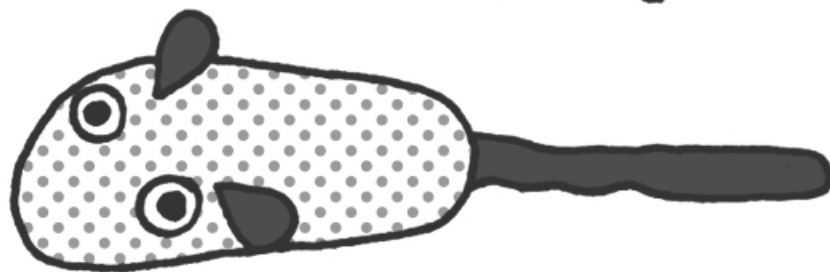


どれがネケ？

①



②



③



④



動詞の習得

- 一般化の基準は名詞よりずっと複雑
 - 様態なのか（ハシル、行進する）方向なのか（上がる、下がる、入る、出る）
 - 進行している動作（食べている、泳いでいる）なのか結果なのか（捨てる、片づける）

意味は単独では学習できない

- ことばの意味はそのことばが属する概念を切り分けた体系（システム）の中で決まる。
概念の切り分け方は言語によって多様

antta



抱える

kkida



meda

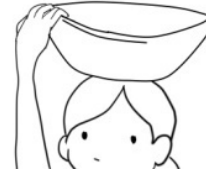


背負う



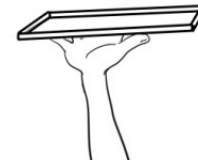
掛ける

ida



載せる

teulda



担ぐ



掲げる



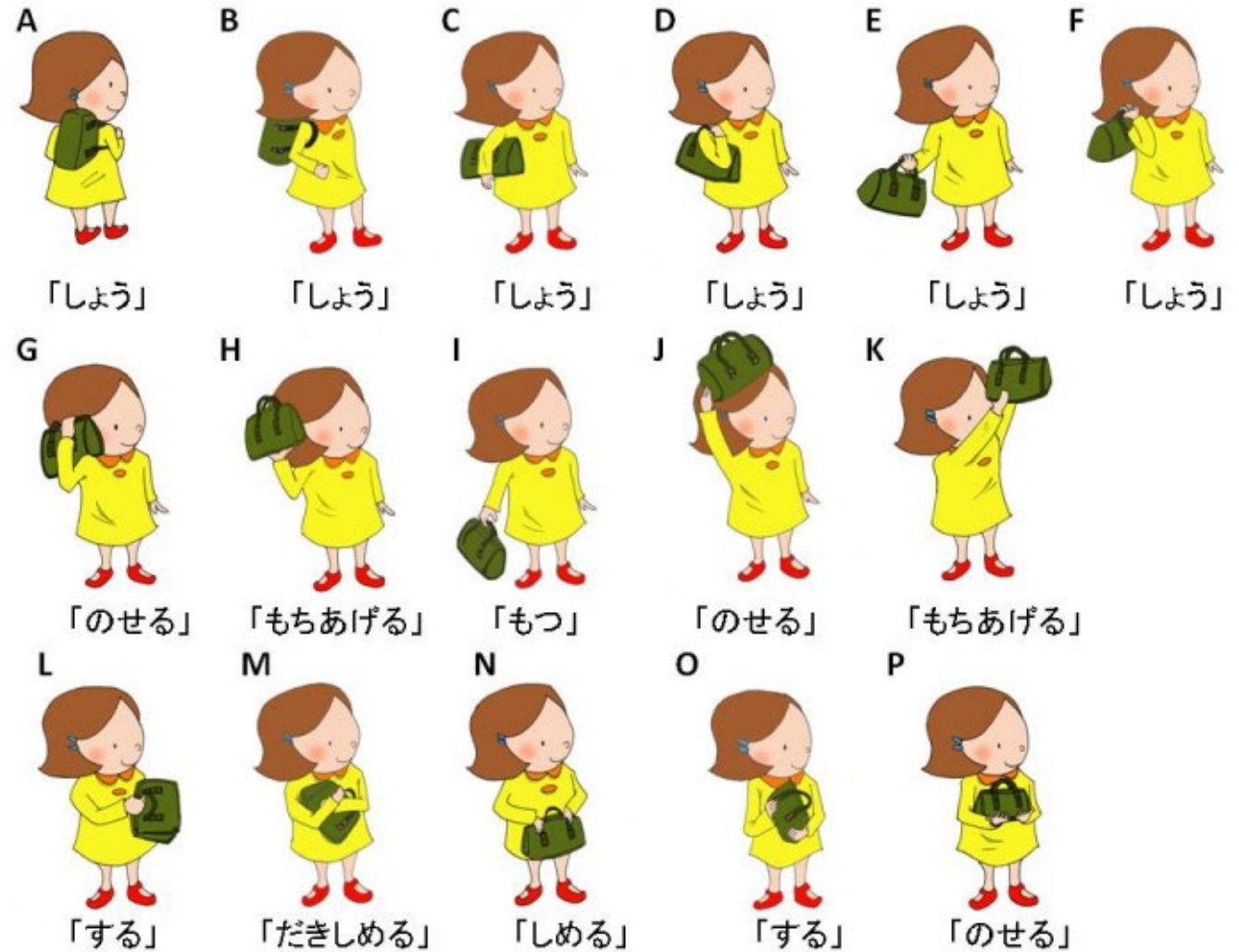
持つ

日本語

韓国語

4歳児の「持つ動作語」の理解

- 頻度の高い単語を過剰に拡張して使いながら新しい単語を知るたびにシステム全体を再編成していく



色のことばの意味の理解も色語彙全体の発達の中で



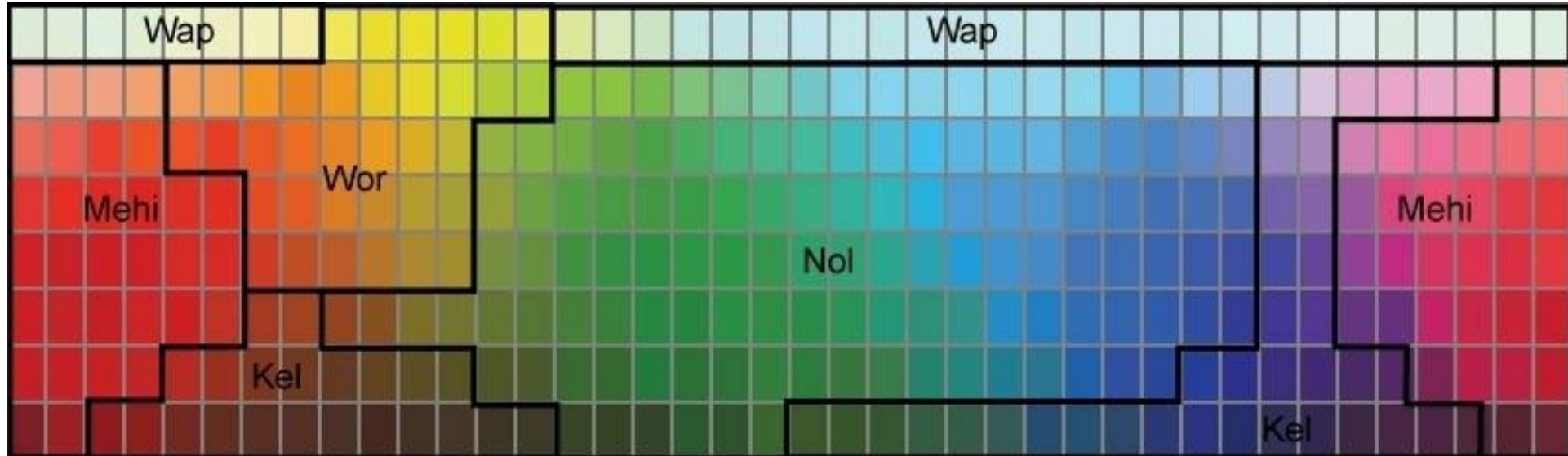
- 3, 4, 5歳に対して、
93色の色を見せ、それぞれ
に「これは何色？」と尋ねる

Saji, Imai, et al.,
2015

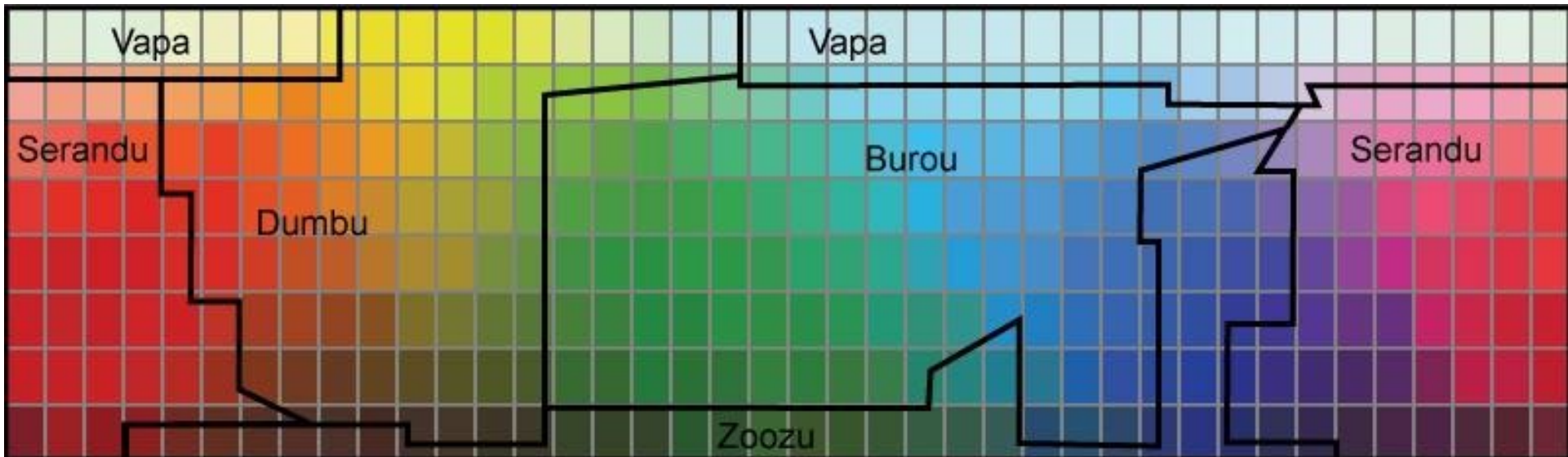
これは何色？



ベリンモ語 (パプアニューギニア)



ヒンバ語(南西アフリカ)



4-year-olds

Dimension 1

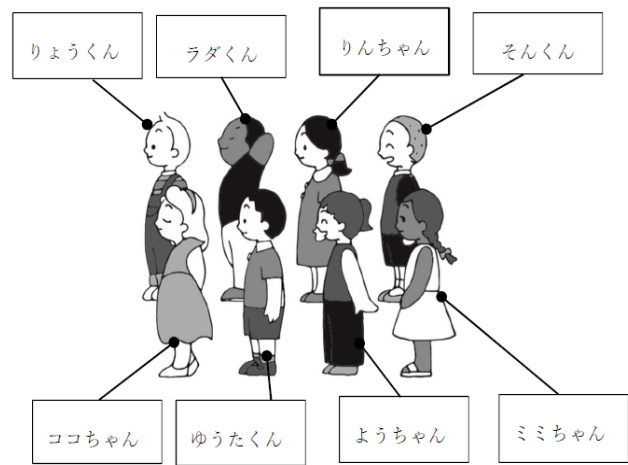
Dimension 5

色ことばより難しい
「前」や「右」

「教科書の前ページを開いて」と言われて、次のページを開いてしまう小学一年生

今井他 「ことばのたつじん」 その2（空間時間ことば）より

りんちゃんが れつに ならんでいます。

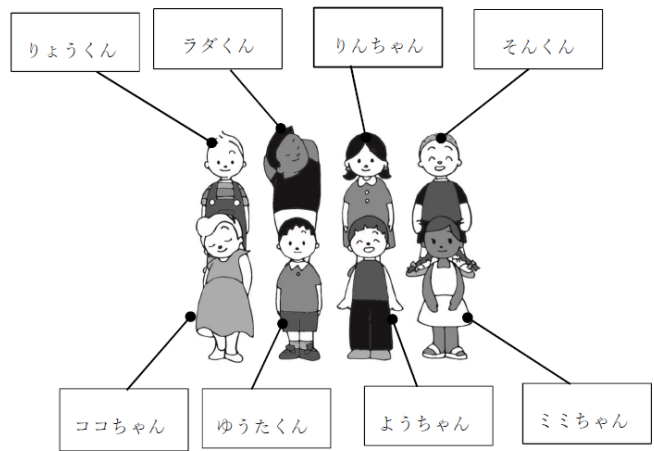


(1)りんちゃんから 見て 前は だれですか。

- 1 ラダくん 2 ようちゃん 3 そんくん

(2)りんちゃんから 見て 左は だれですか。

りんちゃんが れつに ならんでいます。



(1)りんちゃんから 見て 前は だれですか。

- 1 ラダくん 2 ようちゃん 3 そんくん

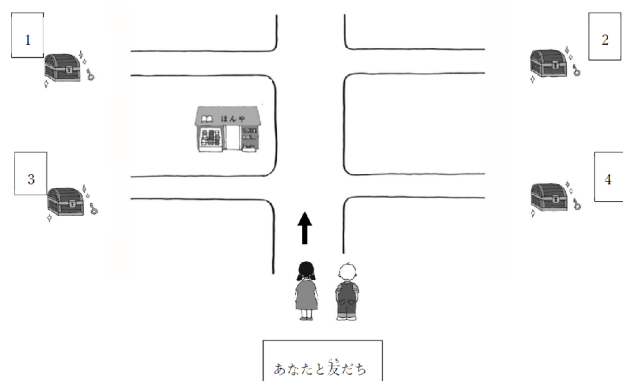
(2)りんちゃんから 見て 右は だれですか。

- 1 ラダくん 2 ようちゃん 3 そんくん

	2年生	3年生	4年生
横向き	83.22%	89.14%	91.39%
正面向き	69.57%	78.54%	85.43%

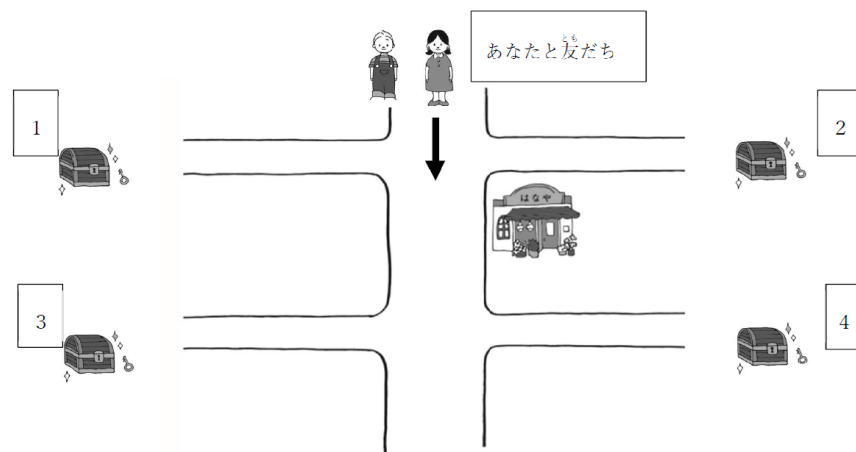
「右」と「左」の意味

自分と同じ視点



- (1) あなたが ほんやの 手前の 道を 右に まがると たからものが
あります。
たからものは どこですか。

自分と反対の視点



- (1)あなたが さいしょの こうさてんで 右に まがると たからものが あります。
たからものは どこですか。

小学2－4年生の正答率

	2年生	3年生	4年生
自分と同じ視線左右	43.115	59.09	72.845
自分と反対視線左右	27.2933	42.6767	54.97

前後左右の意味

「前」「後」「左」「右」の
意味

→視点に依存

二つの視点システム

- 「物体の前」を「前」とするシステム
- 「自分の前」を「前」とするシステム

前後左右の意味→視点システム全体の中で相対的にそれぞれの関係を考えてはじめて意味がある

どちらの視点システムを取るかは参照
点となる物体に依存





「前」「後」「左」「右」の意味を理解すると言
うことは

二つのシステムがあることを知る必要

どの状況、文脈ではどちらの視点システムを取
るべきかを知った上で、話者（会話の相手）が
どちらの視点システムを取っているのかを推測
できる必要

時間表現での「前後」

空間の前後を時間に拡張したメタファーを理解する必要

過剰一般化は常に起こる （時間ことば編）

「最近」「このごろ」の意味で「この辺」を使っていた。「この辺、お菓子買ってないから買って」

こちらの「ここ1月に行ったことあるね、覚えてる？」に対して、「もっともっと昨日？」

3-4歳の頃、「昨日」のことを「きょうのいっこうしろ」、「明日」のことを「きょうのいっこまえ」と言っていました。うちの子は未来を向いて生きてるんだなあと親バカながら感心していました。

(1)りんちゃんの たん生日は 3月 14日です。

たん生日の ちょうど 一週間後は おわかれ会です。

カレンダーの 中から おわかれ会の日を 一つ えらび ○をしましょう。

答えが 分からないときは 下の？に○をつけましょう。

3月						
月	火	水	木	金	土	日
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

正答率

時間表現	2年生	3年生	4年生
一週間後	46.62%	67.42%	87.42%
一週間前	43.92%	68.18%	86.75%
先週の月曜	50.00%	68.94%	84.11%
一週間先	48.65%	65.15%	80.13%

未来は前、過去は後ろとりたい

でも言語では

- 「この前の授業で学習しました」
- 「3日前に遠足に行きました」
- 「この後で勉強します」
- 「一週間後にテストをします」

時間の「前」「後（あと）」の意味 を理解するためには

- 二つの空間一時間のモデルの存在を知る
 - 自分が未来に向かって進んでいくモデル
 - 時間が未来から過去へ向かっていくモデル
- そのうえで、会話の相手が、どちらのモデルを想定しているのかを理解する

ことばの意味を学習することとは言語固有の概念の切り分けのシステムを学習すること

- ことば（語彙）のシステムがわからないとひとつひとつのことばの意味の範囲を理解することができない
- システム：たくさんの要素が、それぞれに機能を持ちながら互いに関係し合い、大きな目的のために働く組織全体のこと
- 子どもはことばと対象のむすびつけから始めて、少しずつ時間をかけて大人のシステムに近づいていく

ことばを覚えるということは

ことばの仕組みを探求すること

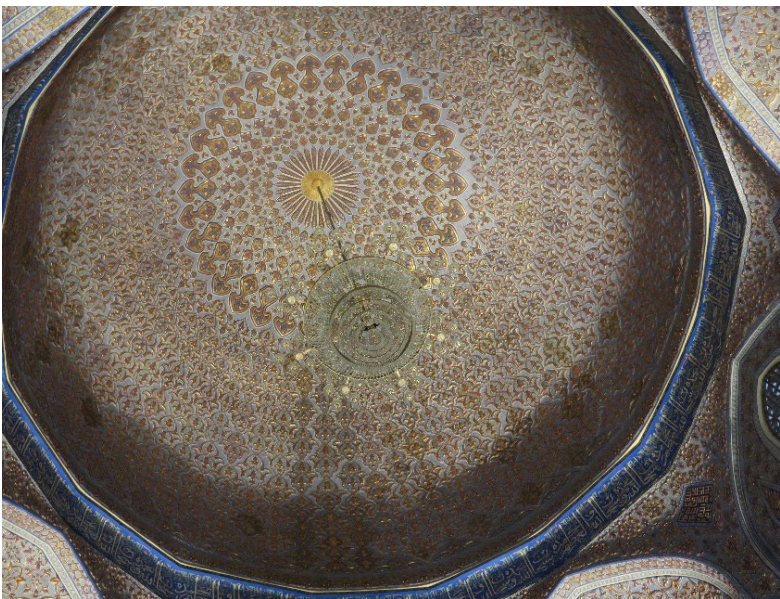
ことばのシステムを自分で構築すること

相手の心のモデルを理解すること

その他に意味表象に含まれる知識

- それぞれの単語の多義の構造
- それぞれの単語の多義の意味の文脈と共起する単語
- それぞれの単語のそれぞれの意味における含意（語用的知識）
- それぞれの単語のそれぞれの意味における語形（文法知識）
- 音と意味のつながり（音象徴）

中華料理屋に家族で食べに行ったときに、揚げ焼きそばを食べたがり注文しました。「申し訳ありません、今日は麺が切れていまして…」店員さんが謝られたので説明し、今日は麺が切れているから他のにしようかと提案すると号泣。「僕、麺が切れててもいい！短くてもいい！」



含意と慣習の学習

10年同じ間違いを修正できない
ウズベキスタン人日本語通訳さん

- 金だらけのモスク…
 - 金づくし
 - 金まみれ
 - 金をふんだんに使った
 - Cf. あたりはお墓だらけになりました(英雄ティモールの墓のそばに貴族がこぞって自分の墓を作ったため)

氷山の水面下に沈む語彙スキーマ

- (1) その単語が使われる構文、文法
- (2) その単語と共起する単語
- (3) その単語の頻度
- (4) その単語の使われる文脈（アカデミック、口語でぞんざい、口語で丁寧、公文書用語など）
- (5) その単語の多義の構造（単語の意味の広がり）
- (6) その単語をとりまく類義の単語群と、それぞれの単語と当該の単語との共通性と差異性

スキーマに合わない情報は記憶に残らない。

- スキーマは記憶にも大きな影響
- 自動車事故の動画を見せて、そのときにDid you see the broken headlight?という質問をされたら、それを聞いた人は実際には動画ではヘッドライトが壊れていなかったのに、theがあったから、そしてtheは壊れたヘッドライトを前提とした言い方だから、ヘッドライトがあったと思ってしまった。
- 日本語のスキーマで英語を多読したり、多聴したりしたら、いくらたくさん英語に触れても、英語で大事な情報はスルーされ、入ってきた情報は日本語スキーマに合う形で記憶される

。



外国語の学習は母語のスキーマを外国語のスキーマに書き換えていくこと



ご清聴ありがとうございました

- 新刊のお知らせ
- 今井むつみ・秋田喜美
「言語の本質」 中公新書
- 2023年5月 刊行予定



予備

助数詞にも意味がある

- 「意味」を知らないと助数詞は使えない
 - ひとーり、ふたーり、さんにんとはっばを数える4歳児
 - 早い時期（2歳くらい）で、数の後に何かことばがつかなければならないことは気づくが、正しく助数詞を使うためには「意味」の理解が必要
 - 助数詞は、対象との単なる連合では正しく使えない
バナナ→本、房、山、グラム、
食パン→斤、切れ

助数詞の意味—対象の類似性だけでは決められない

- 同じ「意味」の助数詞があっても、言語によって助数詞が違う
 - ベッドは日本語では台（機能的なモノ）、中国語では張（平たいモノ、枚のような意味）
 - イヌは日本語では匹（小さい動物に使う助数詞）、中国語では条（くねくねしたモノ）
- 助数詞や文法的性のような文法語の「意味」は、中心的な意味からメタファー拡張されて慣習が決まる

助数詞の創造を可能にする意味理解

- それぞれの助数詞の①文法的役割、②抽象的な意味基準、③メタファー拡張のされ方、④慣習の全部を知らないと助数詞を使えない
- ①だけ理解して、②—④の理解がないと....
 - 姪っ子が3〜4歳の頃、だんだんお絵描きも上手になってきて、よく好んで動物の絵を描いていました。ある日、鉛筆で書いたウサギ、パンダ、ライオン、トラなど数匹の動物の絵を得意げに見せてきて、「これは"にしょく"で描いたから、次は"さんしょく"で描くんだー」と言いました。私は「なんで3色？ 上手に描けてるから、次はもっとたくさんの色を使ったら？」と返しました。すると、姪っ子はハテナ顔を向けてきて、「だって、"さんしょく"しかないんだよ！」とのこと。私「.....？ 色鉛筆なくしたの??」 姪っ子は、話の噛み合わない私にあきれた様子で、「（見せてくれた）この絵は、"にくしょく"と"そうしょく"を描いたの。でも動物には"ざっしょく"もいるんでしょ？だから"さんしょく"なんだよ」